ABHANDLUNGEN FÜR DIE KUNDE
DES MORGENLANDES
Band 73,3

Marek Buchmann

Northern Thai Stone Inscriptions
(14th – 17th Centuries)

Grammar

Deutsche Morgenländische Gesellschaft

Harrassowitz Verlag

© 2024, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-10367-1 - ISBN E-Book: 978-3-447-19426-6

ABHANDLUNGEN FÜR DIE KUNDE DES MORGENLANDES

Im Auftrag der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft
herausgegeben von Florian C. Reiter

Band 73,3

Board of Advisers:

Christian Bauer (Berlin)
Desmond Durkin-Meisterernst (Berlin)
Lutz Edzard (Oslo/Erlangen)
Jürgen Hanneder (Marburg)
Herrmann Jungraithmayr (Marburg)
Karénina Kollmar-Paulenz (Bern)
Jens Peter Laut (Göttingen)
Joachim Friedrich Quack (Heidelberg)
Michael Streck (Leipzig)

2015

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

© 2024, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-10367-1 - ISBN E-Book: 978-3-447-19426-6

Marek Buchmann

Northern Thai Stone Inscriptions (14th – 17th Centuries)

Grammar

2015

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

© 2024, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-10367-1 - ISBN E-Book: 978-3-447-19426-6

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über http://dnb.dnb.de abrufbar.

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek
The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available on the Internet at http://dnb.dnb.de.

For further information about our publishing program consult our website http://www.harrassowitz-verlag.de

© Deutsche Morgenländische Gesellschaft 2015
This work, including all of its parts, is protected by copyright. Any use beyond the limits of copyright law without the permission of the publisher is forbidden and subject to penalty. This applies particularly to reproductions, translations, microfilms and storage and processing in electronic systems.
Printed on permanent/durable paper.
Printing and binding: ♾ Hubert & Co., Göttingen
Printed in Germany

ISSN 0567-4980
ISBN 978-3-447-10367-1
e-ISBN 978-3-447-19426-6

© 2024, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-10367-1 - ISBN E-Book: 978-3-447-19426-6

Contents

Preface ix

1 Phonology and orthography 1
1.1 Initial consonants 1
1.2 Variations of initial consonants 3
1.3 Consonant clusters 3
1.4 Finals 4
1.5 Vowels 4
1.6 Tones 6
1.7 Word structure 6

2 Syntax 9
2.1 Nouns 9
2.1.1 Place names 9
2.1.2 Personal names 10
2.1.3 Nominalization 11
2.1.4 Classifiers 12
2.2 Pronouns 15
2.2.1 Personal pronouns 15
2.1.1.1 First person 15
2.1.1.2 Second and third person 16
2.2.2 Demonstrative pronouns 16
2.2.3 Indefinite pronouns 17
2.2.4 Relative pronouns 17
2.3 Numerals, measures and quantifiers 19
2.3.1 Cardinal numbers 19
2.3.2 Ordinal numbers 20
2.3.3 Sanskrit / Pali numerals 21
2.3.4 Numbers in context – counting with numbers 21
2.3.5 Measurements 22
2.3.5.1 Square measure 22
2.3.5.2 Measure of capacity 22
2.3.5.3 Linear measure 23
2.3.5.4 Weight 23
2.3.6 Quantifiers 23
2.4 Verbs 25
2.4.1 Operative verbs 25
2.4.1.1 Verbs of existence, presence, possession 25

© 2024, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-10367-1 - ISBN E-Book: 978-3-447-19426-6

2.4.1.1.1 The verb เป็น *pĕn* 25
2.4.1.1.2 The verb คือ *gɯ̄å* 25
2.4.1.1.3 The verb มี *mī* 26
2.4.1.1.4 The verb อยู่ *'ayū*[1] 26
2.4.1.2 Directional verbs 27
2.4.1.2.1 The verbs ไป *pay* and มา *mā* 27
2.4.1.2.2 The verb ออก *'ɔ̀k* 27
2.4.1.2.3 The verbs ลง *laṅ* and ขึ้น *khɨ̀n*[2] 28
2.4.1.3 Modal verbs 28
2.4.1.4 Causatives 29
2.4.1.5 Marking time 29
2.4.1.5.1 Durative marking verbs 29
2.4.1.5.2 Perfective marking verbs 30
2.4.1.5.3 Marking completed events 30
2.4.2 Attributive verbs 30
2.4.2.1 Verbs of manner 30
2.4.2.2 Verbs of frequency 31
2.4.2.3 Verbs of degree and comparison 32
2.4.2.3.1 Comparative forms 32
2.4.2.3.2 Superlative 32
2.4.2.3.3 Intensifying verbs 32
2.4.3 Verb serialization 32
2.4.4 Verb particles 33
2.5 Negation 35
2.5.1 Prohibitives 36
2.5.2 Negations with ขาด *khāt* 36
2.6 Location markers, prepositions and other particles 37
2.6.1 ที่ *dī*[1] 'at, in' 37
2.6.2 หน *han* 'direction' 37
2.6.3 ใน *nai* 'in, inside' - นอก *nɔ̀k* 'outside, outer' 37
2.6.4 บน *pan* 'on, up, above' - ใต้ *t̲ai*[2] 'under, below' 38
2.6.5 จาก *cāk* 'from' - ถึง *thɨ̀ṅ* / ตราบ *t̲rāp* 'until, till' 38
2.6.6 หน้า *hnā*[2] 'front' - หลัง *hlằṅ* 'back, behind, later' 38
2.7 Clauses and sentences 39
2.8 Questions 41

3 Lexicon 43
3.1 Loanwords 43
3.2 Time, calendar and astrological terms 45
3.2.1 Year 45

© 2024, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-10367-1 - ISBN E-Book: 978-3-447-19426-6

3.2.2 Month 46
3.2.3 Day 47
3.2.4 Parts of the day – hours, minutes 47
3.2.5 Nakṣatras – the lunar mansions 48
3.2.6 Reading date and time in inscriptions 49
3.2.7 The Duang diagram 50

References 51

Appendix 69
List of grammatical terms 71
Additional tables
Table 1. The 10-item year cycle 79
Table 2. The 12-year animal cycle 80
Table 3. Lunar months 81
Table 4. The 60-days cycle 82
Table 5. Time periods of the day with ยาม *yām* 83
Table 6a. Nakṣatras | Lunar mansions 84
Table 6b. Nakṣatras | Lunar mansions 85

© 2024, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-10367-1 - ISBN E-Book: 978-3-447-19426-6

© 2024, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-10367-1 - ISBN E-Book: 978-3-447-19426-6

Preface

The present volume represents the third and final part of my study of northern Thai stone inscriptions (NTSI) from the 14th to the 17th century.

It is intended to give a preliminary grammatical overview of epigraphic Lanna Thai in Fak Kham script. As part of a series consisting of an epigraphic glossary and a catalogue of inscriptions, published as AKM 73,1 and AKM 73,2, respectively, it is not intended to be a comprehensive reference grammar in its own right but rather provides more information on certain grammatical features than can be accomodated in a glossary.

The grammar serves as an aid to better understand the vocabulary in its inscriptional context: the reader will be provided with information about word classes and their specific usage in inscriptions.

As I mentioned in the introduction to the *Glossary*, the NTSI vocabulary is confined to one group of texts only and covers a well-defined, limited historical time range. Nevertheless, it may also serve as an aid for the interpretation of other contemporaneous Thai texts of other regions.

Even though this book can be used independently, it may still require consulting the *Catalogue* for complete references to all available texts, images, rubbings or the location of cited inscriptions as original source. And although interlinear glosses have been provided in the text samples appearing in this volume, the reader may still wish to consult the *Glossary* for more detailed lexical information.

© 2024, Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden
ISBN Print: 978-3-447-10367-1 - ISBN E-Book: 978-3-447-19426-6